



中國婚嫁儀式歌謠研究

中國民間文學理論叢書 ⑧

譚達先著・臺灣商務印書館發行

中國民間文學理論叢書⑧

中國婚嫁儀式歌謠研究

譚達先著・臺灣商務印書館發行

中國婚嫁儀式歌謠研究 / 譚達先著. -- 初版.

-- 臺北市：臺灣商務，1990[民79]

面；公分--（中國民間文學理論叢書
；8）

參考書目：面

ISBN 957-05-0088-3（平裝）

1. 民謠 - 中國 2. 中國民間文學

539.12

87008461

中國民間文學理論叢書⑧

中國婚嫁儀式歌謠研究

定價新臺幣一五〇元

著者 譚達先

校對者 黃伯勤 林曉筠

發行人 郝明義

印刷版所者 臺灣商務印書館股份有限公司

臺北市重慶南路一段三十七號

電話：（〇二）二二二一六一一八

傳真：（〇二）二三七一〇二七四

郵政劃撥：〇〇〇〇一六五一號

出版事業：局版北市業字第九九三號
登記證

• 一九九〇年三月初版第一次印刷
• 一九九八年八月初版第二次印刷

版權所有・翻印必究

自序

一九五〇年七月，我在大學中國文學系畢業後，第二年十月起，便從事大學中國文學系的教學工作。一九五三年夏天起，才正式開始較有系統地研究中國民間文學。一九八〇年二月二十八日，我定居於香港，便把我在一九七六至一九七八年兩年間在深重災難中著成的百多萬字的《中國民間文學理論叢書》八本，連同和內子徐佩筠選注的《廣東傳統兒歌選》一書，~~共九本專著~~共九本專著交給商務印書館香港分館，至一九八二年六月，全部出版完畢。我十分感謝商務印書館給我的支持。

記得在三十年代，那是在我童年時期，曾在大陸廣西桂林縣鄉間小學，所讀課本全是商務印書館的。那時幼稚的心靈，對商務印書館能大力地普及國民教育，推廣優秀文化，已留下了很深刻的印象，懷有很大的敬意。八十年代，商務印書館香港分館居然出版了一批批著，去年八月，臺灣商務印書館股份有限公司又出了七本臺灣版拙著。這使我對商務印書館更增強了親切感。這不僅是對我的點滴研究成果的大力支持和熱情鼓勵，而且更重要的是，通過拙著，保存了中國人民一部分優秀的民間文學作品，也向國內外青年朋友們較有系統地推廣了這些作品，使之得到發揚，這已引起了好些國際漢學家的注意。這個功勞，首先要歸之於商務印書館。

一九八二年一月，我研究中國民間文學已經歷了二十九個春秋。此時，我曾產生了一個新念頭，很想

找一間國際性大學再系統地做些重點研究工作，以做些新的探索。於是我憑了上述九本書（當時，只有一本書未問世）及別的一些新著，聘請三位學術權威任諮詢人，在一九八二年二月前後，提出研究計劃，申請入香港大學文學院碩士班，以《中國婚嫁儀式歌謠研究》為論文題目，攻讀哲學碩士學位。後經香港大學學術委員會進行了學術審查，並由導師黃兆漢博士熱情接見，嚴加考核。其後，我萬幸地被校方認為符合於「有成就之學者」（注：其實我離開這種學者還遠），可豁免考試報名入學」這一條規定，於是我在四月入學了。

偉大的中華民族，有五千多年的輝煌文化，民族多，民間文學種類多，作品浩如烟海。真如萬座寶山，採掘不盡，我真得從頭當個新礦工呵。入學後，我仍一面教大專，一面研究民間歌謠；又經歷了兩年多，至一九八四年五月二十八日，通過論文答辯，六月二十七日，校方註冊組書面通知我，我的哲學碩士學位已獲通過。在研究期間，歷年來臺灣商務印書館股份有限公司出版的大批學術專著，使我得益最多，正是這些書，開拓了我的知識，增長了我的智慧。商務印書館真正成了我的良師和益友！

一九八五年三月十二日，我有幸得到日本著作等身的權威性漢學家，民間文學兼翻譯家君島久子教授的推薦、邀請，出席大阪國立民族學博物館召開的「日本民族文化源流比較研究」國際性學術會議，會議期間有不少論題和中日民間文學有關，給我啓發不少。四天會議結束，很感謝君島久子教授的安排，使我參觀訪問了神戶、奈良、京都、東京。在東京時，在都立大學，應邀在飯倉昭平教授主持的歡迎會上，我作過一次《中日民間故事比較研究初探》的學術報告，引起了日本學者的興趣。直到二十四日才飛回香港。回想此次日本之行，結識和拜見了日本的同行學術前輩和青年學者，不少日本朋友問及臺灣和香港民間

文學和民間歌謠的研究情況，關懷着中國民間文學工作的發展，使我深深感動。那時，在東京慶應義塾大學文學研究所伊藤清司教授指導下的研究生中原律子小姐，正在寫作《中國哭嫁歌研究》的學術論文，曾多次問及我這本同類論著，也由於沒有面世，無法提供給她參考、指正，至今引為憾事。只好請她諒解了。

我歷來贊美中國民間文學寶庫十分豐富多彩，如和世界各國相比，是第一流的。很值得中華民族子孫的我們，引為驕傲！如僅以世界各國的民間歌謠而論，我中華民族的婚嫁儀式歌謠也十分多彩多姿，題材和內容很豐富，藝術形式很多樣，真是別具民族特色，為許多國家所沒有。再說，這種歌，源遠流長，在大陸流傳的且不去說它。它早就隨着華僑的足跡流傳到了海外。如從一八五年前後起，在美國三藩市華埠廣東華僑中，就有較長時期流傳着四邑粵語的婚嫁歌，至今流傳下一些可貴的作品（參考「附錄」中《美國三藩市古華埠華僑婚嫁儀式歌謠簡說》一文）。今天，香港雖被英國統治了一百四十多年，中國人民仍然沒有忘記這兩類歌謠，在郊區西貢等市鎮及農村，還有不少六、七十歲的老歌手記得很多。至於臺灣，鄉間也同樣有流傳。因此，我們可以說，婚嫁儀式歌謠是歷代人民所創造的民間歌謠的重要部分，富有鮮明的思想藝術意義，產生過重大的實際作用，無論從文學史、文學教育、文化史和民俗史等方面，都有研究的價值。臺灣商務印書館股份有限公司出版家前輩、學者朱建民先生有意於出版這本拙著，俗文學、諺謠學術權威朱介凡教授，也給我很大的鼓勵與支持，我只好拿出獻醜。爲了想保持舊著原貌，就不作改動了。

一九八五年十月，我研究中國民間文學已經歷了三十二年。的確中國民間文學著實太豐富了，其中蘊藏着中華民族不少傳統民間文化的精華，爲了復興中華文化，研究並繼承之、發揚之，是每一個國民的責

任，何況我又是一個偏愛者呢？就在這個月，我忘了自己是花甲之年，再一次在教授大專的同時，申請入讀香港大學文學院博士班，攻讀哲學博士學位，仍舊是研究中國民間文學。於今三年多，大約今年可以畢業了吧！

回想童年時代和後來青壯年時代；我是商務印書館的長期讀者，至今讀她的出版物更多。近年我意外地變成了她的作者。這樣，我和商務印書館結下了不解之緣。今後如有可能，仍想再寫點向她呈獻，並求教於讀者先生。但是這得看今後我是否有能力吧！

此書缺點、錯誤不少。兩篇附錄是新增的。歡迎廣大讀者和專家們給我多多批評、賜教，是為序！

譚達先於香港嶺南學院文史系

一九八九、一、十三

引言

中國各種多姿多采的婚嫁儀式歌謠，包括婚禮歌、哭嫁歌兩大類，是中國無比豐富的民歌遺產寶庫中出色的組成部分之一。它是在本世紀四十年代以前悠長的中國社會現實生活中的產物，自然從思想內容到藝術形式，都飽和着過去中華民族包括從大陸到臺灣廣大人民的經歷、遭遇、風俗、習尚乃至美學趣味，即使受到歷史的和時代的局限，有的甚至存在着某種不足和缺點，但是，無疑地，也會在某種程度上閃耀出民間的智慧和口頭藝術的才華。據常理推測，這種歌謠，歷代以來當屬爲數極多，佳篇也會不少。可惜在本世紀四十年代以前的學者，却從未作過系統而完整的記錄；（註一）即使有所記錄，也不過是在學術著作或文學作品中，偶爾作爲個別例子來引用，因而也不外是一些片金碎玉而已。（註二）如果說，近代以前，在中國學術界裏，對於這類歌謠的搜集、研究幾乎是一片空白，我也決非過甚其辭的。

到了一九一九年「五四」新文化運動興起以後，個別中國學者才逐漸注意搜集、整理、介紹這種歌謠，最早也最顯著的好例子是：一九二四年，白啓明首先在《河南婚姻歌謠的一斑》這篇文章中，引用和介紹了不少河南近代的婚禮歌謠。（註三）同年，稍後時期，魏建功（一九〇一—一九八〇）在《嘏辭》一文中，也介紹和剖析了好些江蘇近代的婚禮歌謠。（註四）其後，四五十年間，學者們對這類歌謠進行搜集、介紹的，比之以前，是稍稍多了些。（註五）但是，把這種歌謠作較全面的縱的（歷史的）或橫的（

某代的介紹和研究的論著，至今仍極少見。這確是學術界的憾事。

據所知，一因本世紀四十年代以前中國學術專著或文學作品中，所記婚嫁儀式歌謠並不算多；二因現代以來人們所搜集的作品，也多零星地散見于大陸、臺灣的書籍或報刊中，（註六）所以查閱為艱。至於比較完備的作品專集，比較系統的理論專著，至今仍然少見。（註七）我近年對這方面的歌謠資料，曾多方搜集，得到了相當的收穫。現在只就手頭儲存的作品，去蕪存精，加以爬梳，提出幾個基本問題，並試按己意，作一次初步的學術性探討，以期引起同好者進一步鑽研的興趣，這便算達到本書寫作的目的。至于要做探幽索隱式的研討，那就有待于異日了。

註釋

- 註一：清杜文瀾（一八一五—一八八一）輯《古謠諺》（北京：中華書局據曼陀羅華閣叢書排印本，一九五八）一書，是集上古至明代羣書中的謠諺大成的權威性專著，俾益學者甚多，但于婚禮歌一類作品，未有輯入。又如清屈大均（一六三〇—一六九六）著《廣東新語》（香港：中華書局，一九七四），成書于一九〇〇年前後，被今人目為記載清代以前廣東民俗的權威性專著，亦僅于卷十二《粵歌》一節（見上書，頁三五八—三六三）中略記婚嫁風俗，未引用歌詞。又如清招子庸（？—一八四六）用粵語寫的擬民歌集《粵謳》（香港：珠海書院，一九七六），也未有婚嫁儀式歌謠的輯錄或仿作。

註二：本世紀四十年代以前，中國各地有過不少有關「地方志」的書，有的是省志，有的是州志、縣志，常闢有「風俗」部分，然而有系統地輯入婚嫁儀式歌謠的絕少。

註三：《歌謠週刊》（北京：北大研究所國學門歌謠研究會，一九二四年六月），第五九號，頁一—八。

註四：同註三，《歌謠週刊》（一九二四年十二月），第七二號，頁一—五。

註五：如近人胡樸安（一八七九）

曾編成《中華風俗志》四冊，于一九三五年由大達圖書供應社出版。此書對近代中國

各省婚俗歌謠，略有輯錄，是很值得學術界注目的事。可是，也不外是爲了記述婚嫁風俗而偶爾引及的，其所收作品的種類欠全面，數量亦少，非專門輯錄婚嫁儀式歌謠的書。

註六：

一九二二年十二月十七日，北京大學研究所國學門歌謠研究會創刊了《歌謠週刊》，由北京大學日刊課發行，至一九二

五年六月二十八日，共出九七期。一九三六年四月四日復刊，由國立北京大學研究院文科研究所歌謠研究會出版，北京大學出版組發行，至一九三七年六月二十六日，又出了四十期。又：一九二八年三月二十一日至一九三〇年四月三十日，國立中山大學語言歷史學研究所編印、出版了《民俗週刊》，共出一一一期。一九三三年三月二十一日復刊，至一九三三年六月六日停刊，續出至一二二期。以上二者，乃現代中國刊載歌謠作品和發表研究歌謠文章及介紹各地風俗、方言的權威性刊物。在書中，也偶有介紹近代婚嫁儀式及其歌謠的文章，但從整個來看，所收作品欠全面，而且也很零散。再看臺灣方面，許牧野所輯《中國民謠選集》（臺北：學生書局，一九七一），第一、二冊，是近年才出版的。書中輯入了一些各省的優秀婚嫁儀式歌謠，頗有學術價值，可是就其數量來說，仍嫌太少，而且種類也不多。

註七：

今人繆政《傳統婚俗與婚禮歌》一文，頗有可取的見解。可惜，介紹和論及婚禮歌的地方不多，而且未涉及哭嫁歌。見

民間文學雜誌社編輯《民間文學》（北京：中國民間文藝出版社，一九八三），五月號，頁八四～九〇。至于中國內地大部頭的學術性專著，至今仍付闕如。

目錄

自序·····	一
引言·····	一
上篇 中國婚禮歌研究	
第一章 婚禮歌界說·····	一
第二章 婚禮歌發展簡史·····	六
第三章 婚禮歌的主要種類、主題和思想內容·····	一九
一、攔門歌·····	一九
二、下轎歌·····	二一
三、傳代歌·····	二三
四、拜天地歌·····	二六
五、撒盞頭歌·····	二七
六、送房歌·····	二九

七、交杯酒歌·····	三〇
八、撒帳歌·····	三三
九、撒新房歌·····	三六
一〇、鬧房歌·····	三七
一一、入厨歌·····	四三
第四章 婚禮歌的主要藝術特色·····	五四
一、體裁的多樣性、靈活性·····	五四
二、多爲急誦式祝詞，富有理想化色彩·····	五八
三、非歌非謠也非詩，雅俗結合·····	六二
四、作品的即事性和階段性·····	六五
五、作品的打趣性和表演性·····	六九
六、切實而多樣的表現手法·····	七一
(一) 直叙和巧喻·····	七二
(二) 即事和聯想·····	七三
(三) 誇張和排比·····	七五
(四) 象聲和雙關·····	七七

下篇 中國哭嫁歌研究

第五章 哭嫁歌界說·····	九三
----------------	----

第六章 哭嫁歌發展簡史·····	九八
------------------	----

第七章 哭嫁歌的主要種類、主題和思想內容·····	一二二
---------------------------	-----

一、主要種類·····	一一三
-------------	-----

二、主題·····	一二一
-----------	-----

三、思想內容·····	一二二
-------------	-----

(一) 反映封建社會中男女相反的命運·····	一二三
-------------------------	-----

(二) 反映兒媳婦受盡奴役及其痛苦心情·····	一二六
--------------------------	-----

(三) 反映對童年的美好回憶及對娘家的依戀之情·····	一三一
------------------------------	-----

(四) 反映勞動婦女的婚姻觀及其反抗情緒·····	一三四
---------------------------	-----

(五) 反映對別後親人的關心、祝願、期待·····	一四〇
---------------------------	-----

第八章 哭嫁歌的主要藝術特色·····	一五二
---------------------	-----

一、深切的哀怨和濃郁的抒情最巧妙的結合·····	一五三
--------------------------	-----

二、較多地採用戀舊和訴苦的受害者口吻·····	一五五
-------------------------	-----

三、善于採用設喻、誇張、擬物等手法，抒情細緻·····	一五八
-----------------------------	-----

四、運用反復、對比、排比等手法，增強氣勢·····	一六一
---------------------------	-----

五、篇章組織靈活，句式結構多姿·····	一六六
六、語言形象、新穎，有的具有匕首般的諷刺力量·····	一六九
後記·····	一七八
參考書目·····	一八〇
附錄一 香港新界民間哭嫁歌簡說·····	一九六
附錄二 美國三藩市古華埠華僑婚嫁儀式歌謠簡說·····	二〇九

上篇 中國婚禮歌研究

第一章 婚禮歌界說

什麼是婚禮歌？對於這個問題，目前學術界人士還沒有下過一個比較一致的界說。爲了便于我們進行研究，在本書裏，就必須首先給它大致定下一個界說，即劃個範圍界限，探討起來，才較精密些。

現在，先說婚禮儀式。在遠古，中國漢族人民就非常重視人生的婚禮儀式。在《周禮》（註一）卷十八《宗伯禮官之職》章《大宗伯》條說：「以昏冠之禮，親成男女。」（註二）漢代儒學權威學者鄭玄（一二七—二〇〇）的注釋說：「親其恩，成其性。」（註三）而宋代學者朱申（約一〇五四前後在世）則注釋說：「婚姻之禮，所以親男女；冠笄之禮，所以成男女。」（註四）可見，中國上起周代，人民就把結婚儀式看成像冠笄儀式那麼重要，它是加深夫婦恩情，使之更爲相親的隆重儀式。這種儀式，從兩千多年前的周代起，一直流傳下來，歷代多少起過變化，有所發展，但到了近代仍在沿用着。直到現代，當歐

風東漸，民間的生活風習有較大改變之後，這種傳統的結婚儀式，才逐漸消歇。這僅僅是就總的情況而言。再具體地來說，在接受西方文化較多，採用現代儀式較普遍的地方，傳統的儀式，才告消歇。

本書所謂婚禮歌，指的就是在本世紀四十年代以前，伴隨着中國人民（主要指漢族）的傳統結婚儀式而產生的。

這種歌謠，有各種不同的名稱。在蘇聯，被稱為結婚歌；（註五）在中國，也有人約而同地採用此稱的。（註六）近代以來，它比較常見的，則是下面這些名稱：儀式歌、喜歌、（註七）娶親歌（註八）等等。可見，衆說紛紜，在目前要確定一個名稱，作為公認的，就比較困難。不過，如果我們結合作品的內容、藝術特色及其對民間生活的緊密聯繫諸方面來看，仍是可以給這種歌謠定個比較合理的界說的。正是從這個意義出發，在本書中，我認為：中國婚禮儀式歌謠，就是指本世紀四十年代以前，在中國廣大人民大眾白天（註九）結婚時，在娶妻男子（新郎）一方的家庭爲了更好地協助舉行種種特定的具體儀式，所誦說具有某種吉祥氣氛的口頭化祝詞或民謠等。這種歌謠，有的是誦說者現場構思的新作，有的則是他們對傳統作品的重述，還有的則是，既承襲了傳統作品，而又作出了一定的創新。這種歌謠，大體上是形式整齊的，詞句精鍊的。有的是簡要的散語，不押韻；有的是簡要的韻語，比一般民謠的形式要短些；也有的是近乎篇幅較長的民歌。但是，如果從這種歌謠的總的情況而論，絕大多數作品，都是用來誦說的，演述時出之以曼聲歌唱的，爲數極少。正是以上這種歌謠，我們在本書中，稱之爲「婚禮儀式歌謠」，簡稱爲「婚禮歌」。（註一〇）

自然，在傳統的民間歌謠中，以結婚爲主題、題材的歌謠，數量極多，但只要它們不是在舉行婚禮儀

式過程中誦說的，即使是對民間婚禮有過很具體而且生動的描繪，藝術性很高，也不是我所打算介紹的「婚禮歌」。換言之，只有那些直接地和結婚儀式緊密地聯繫着，而又及時直接地爲它服務的，在本書中，我才稱它爲「婚禮歌」。（註一一）

以上，就是我認為的中國婚禮儀式歌謠即婚禮歌的比較確切的界說。

註釋

註一：《周禮》，書名，本名《周官》，至漢劉歆（約公元前三〇〇年—公元後二三〇年）始改稱《周禮》，亦稱《周官經》，書分《天官》《地官》《春官》《夏官》《秋官》《冬官》六篇，舊傳爲周公制作，也有疑爲劉歆偽作的，然漢武帝（公元前四〇—公元前八七）時，景帝之子河間獻王德已得《周官》：「河間獻王德以孝景前二年立，修學好古，實事求是。……獻王所得書皆古文先秦舊書，《周官》《尚書》《禮》《禮記》《孟子》《老子》之屬。」見漢班固（三二—九二）《漢書》（北京：中華書局，一九六二），頁二四一〇，卷五三，《景十三王傳第二十三》。據此，可見《周禮》非劉歆偽作。

註二：漢鄭玄注《周禮鄭注》（臺北：新興書局，一九六四），頁一〇〇。

註三：同註二。

註四：《周禮句解》（臺北：臺灣商務印書館《四庫全書珍本四集》本，一九七三），卷五，頁三下。

註五：蘇聯П·凸·克拉夫斯基著，連樹聲譯《蘇聯口頭文學概論》說：「演唱在結婚典禮上的某些儀式歌，叫做結婚歌。」（上海：東方書店，一九五四），頁二一。

註六：陳志良分體儀歌爲結婚歌、送親歌、紅堂歌、賀喜歌、嫁女歌等五類。除末類外，基本上是婚禮歌，見陳編《廣西特種部族歌謠集》（重慶：中央銀行經濟研究處，一九四二），第二編禮儀歌，頁四三—四八。

註七：周作人（一八八五—一九六六）在《歌謠》一文中說：「儀式歌；如結婚的撒帳歌等，行禁厭時的祝語亦屬之。占候歌